

Jdg

Chapter 21

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

לֹא-	מִמֶּנּוּ	אִישׁ	לְאָמֵר	בְּמִצְפָּה	נִשְׁבַּע	יִשְׂרָאֵל	וְאִישׁ	1
hatatoa	kutoka-kwetu	Mtu	wakisema	Mizpa	walikuwa-wameapa	wa-Israeli	Na-watu	
H3808		H0376	H0559	H4709	H7650	H3478	H0376	
				לְאִשָּׁה:	לְבִנְיָמִן	בִּתּוֹ	יָתוֹ	
				kuwa-mke	kwa-Benyamini	binti-yake	kutoa	
				H0802	H1144	H1323	H5414	

Wana wa Israeli walikuwa wameapa kwa kiapo kule Mizpa: "Hapana mtu yeyote atakayemwoza binti yake kwa Wabenyamini."

וַיָּבֵא	הָעַם	בֵּית-אֵל	וַיֵּשְׁבוּ	שָׁם	עַד-	הָעֶרֶב	לְפָנַי	הָאֱלֹהִים	2
Na-wakafika	watu	Betheli	na-wakaketi	huko	hadi	jioni	mbele-ya	Mungu	
H0935		H1008	H3427	H8033	H5704	H6153	H6440	H0430	
וַיִּשְׁאוּ	קוֹלָם	וַיִּבְכּוּ	בְּכִי	נְדוּל:					
na-wakainua	sauti-zao	na-wakalia	kilio	kikubwa					
H5375		H1058	H1065						

Watu wakaenda Betheli, wakaketi mbele za Mungu mpaka jioni, wakapaza sauti zao, wakalia sana.

וַיֹּאמְרוּ	לָמָּה	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	הֲיִתָּה	זֹאת	בְּיִשְׂרָאֵל	3
Na-wakasema	Kwa-nini	Ee-Yahwe	Mungu	wa-Israeli	limetokea	hili	katika-Israeli	
H0559	H4100	H3068	H0430	H3478	H1961	H2063	H3478	
לְהַפְקֵד	הַיּוֹם	מִיִּשְׂרָאֵל	שָׁבֵט	אֶחָד:				
kukosekana	leo	kutoka-Israeli	kabila	moja				
H3117	H3478	H7626	H0259					

Wakasema, "Ee Bwana, Mungu wa Israeli, kwa nini jambo hili limewapata Waisraeli? Kwa nini kabila moja la Israeli limekosekana?"

וַיְהִי	מִמָּחָרָת	וַיֵּשְׁכִימוּ	הָעַם	וַיִּבְנוּ-	שָׁם	מִזְבַּח	4
Na-ikawa	kesho-yake	na-wakaaamka-mapema	watu	na-wakajenga	huko	madhabahu	
H1961	H4283	H7925		H1129	H8033	H4196	
וַיַּעֲלוּ	עֲלוֹת	וַיִּשְׁלְמוּ:	פ				
na-wakatoa	sadaka-za-kuteketezwa	na-sadaka-za-amani	¶				
H5927		H8002					

Kesho yake asubuhi na mapema watu wakajenga madhabahu na kuleta sadaka za kuteketezwa na sadaka za amani.

וַיֹּאמְרוּ	בָּנַי	יִשְׂרָאֵל	מִי	אֲשֶׁר	לֹא-	עָלָה	בְּקִתְלָה	5
Na-wakasema	wana	wa-Israeli	Ni-nani	ambaye	hakupanda	—	katika-kusanyiko	
H0559		H3478	H4310		H3808	H5927	H6951	
מִכָּל-	שְׁבָטַי	יִשְׂרָאֵל	אֶל-	יְהוָה	כִּי	הַשְּׁבוּעָה	הַנְּדוּלָּה	
kutoka-makabila-yote	makabila	ya-Israeli	kwa	Yahwe	kwa-sababu	kiapo	kikubwa	
H3605	H7626	H3478	H0413	H3068		H7621		

יְהוָה	לְאִשֶּׁר	לֹא-	עָלָה	אֶל-	יְהוָה	הַמִּצְפָּה	לְאָמֵר	מוֹת	יוֹמָת:
kilikuwa	kwa-yule	ambaye-hakupanda	—	kwa	Yahwe	Mizpa	kusema	kufa	atauawa
H1961		H3808	H5927	H0413	H3068	H4709	H0559	H4191	H4191

Ndipo Waisraeli wakasema, “Ni kabila lipi la Israeli ambalo halikufika katika mkutano kumkaribia Bwana?” Kwa kuwa walikuwa wameweka kiapo kikuu kuwa yeyote asiyefika mbele za Bwana huko Mispa, kwa hakika angeuawa.

וַיֹּאמְרוּ na-wakasema H0559	אָחִיו ndugu-yao H0251	בְּנֵימִן Benyamini H1144	אֶל- kwa-ajili-ya H0413	יִשְׂרָאֵל wa-Israeli H3478	בְּנֵי wana H5162	וַיִּנְחְמוּ Na-wakasikitika H5162	6
			מִיִּשְׂרָאֵל: kutoka-Israeli H3478	אֶחָד moja H0259	שְׁבַט kabila H7626	הַיּוֹם leo H3117	וַיִּנְדְּעוּ Limekatwa H1438

Basi Waisraeli wakaghairi kwa ajili ya ndugu zao Wabenyamini, wakasema, “Leo kabila moja limekatiliwa mbali na Israeli.

תֹּת- kutoa H5414	לְבַלְתִּי kutotoa H1115	בֵּיתְיָהוּהוּ kwa-Yahwe H3068	נִשְׁבַּעְנוּ tumeapa H7650	וְאֵנְחֵנוּ na-sisi H0587	לְנָשִׁים kwa-wake H0802	לְנוֹתְרִים waliobaki H3498	לָהֶם kwao H4100	מִה- Nini H4100	7
					לְנָשִׁים: kuwa-wake H0802	מִבְּנוֹתֵינוּ kutoka-binti-zetu H1323	לָהֶם kwao H1323		

Sasa tutawezaje kuwapa mabinti zetu wawe wake zao kwa hao waliobaki maadamu tumeapa kwa Bwana kuwa hatutawapa binti zetu kuwa wake zao?”

אֶל- kwa H0413	עָלָה — H5927	לָא- hakupanda H3808	אֲשֶׁר ambaye H3478	יִשְׂרָאֵל ya-Israeli H3478	מִשְׁבָּטַי kutoka-makabila H7626	אֶחָד mmoja H0259	מִי Ni-nani H4310	וַיֹּאמְרוּ Na-wakasema H0559	8	
	גִּלְעָד Gileadi H1568	מִיַּבְשִׁי kutoka-Yabeshi H3003	הַמְּחִנָּה kambi H4264	אֶל- kwenye H0413	אִישׁ mtu H0376	בָּא- — H0935	לָא hakuja H3808	וְהִנֵּה na-tazama H2009	הַמִּצְפָּה Mizpa H4709	יְהוָה Yahwe H3068
								הַקָּהָל: kusanyiko H6951	אֶל- kwenye H0413	

Ndipo wakasema, “Ni kabila lipi la Israeli ambalo halikufika mbele za Bwana huko Mispa?” Wakagundua kuwa hakuna hata mmoja aliyetoka Yabeshi-Gileadi aliyefika kambini kwa ajili ya kusanyiko la mkutano.

יַבְשׁ wa-Yabeshi H3003	מִיּוֹשְׁבֵי kutoka-wakaazi H3427	אִישׁ mtu H0376	שָׁם huko H8033	אֵין- hakukuwa-na H0369	וְהִנֵּה na-tazama H2009	הָעָם watu H2009	וַיִּתְחַקְּרוּ Na-wakahesabiwa H2009	9
							גִּלְעָד: Gileadi H1568	

Walipohesabu waliona hakuna mtu yeyote wa Yabeshi-Gileadi aliyekuwapo.

מִבְּנֵי kutoka-wana H0376	אִישׁ watu H0376	אֶלְפִי elfu H0505	עָשָׂר kumi-na-mbili H6240	שְׁנַיִם- elfu-kumi-na-mbili H8147	הָעֵדָה jumuiya H5712	שָׁם huko H8033	וַיִּשְׁלְחוּ- Na-ikatuma H7971	10
וְיֹשְׁבֵי wakaazi H3427	אֶת- wale H0853	וְהַכִּיָּתִים na-mwapige H5221	לָכֵן Nendeni H3212	לְאֹמַר wakisema H0559	אוֹתָם wao H0853	וַיִּצְווּ na-wakawaamuru H6680	הַחֵיִל wa-ushujaa H2428	
		וְהַטּוֹף: na-watoto H2945	וְהַנָּשִׁים na-wanawake H0802	חָרָב ya-upanga H2719	לְפִי- kwa-makali H6310	גִּלְעָד Gileadi H1568	יַבְשׁ wa-Yabeshi H3003	

Ndipo mkutano wakatuma askari 12,000 na wakawaamuru kwenda Yabeshi-Gileadi na kuwaua wale wote waishio huko, walikuwepo wake na watoto.

מְשַׁכְּבֵי- kulala H4904	יָדַעַת anayejua H3045	אִשָּׁה mwanamke H0802	וְכָל- na-kila H3605	זָכָר mwanaume H2145	כָּל- kila H3605	תַּעֲשׂוּ mtafanya	אֲשֶׁר ambalo	הַדָּבָר jambo H1697	וְזֶה Na-hili H2088	11
---	--	--	--	--	--	-----------------------	------------------	--	---	----

תַּחֲרִימוּ:
mtawaangamiza

זָכָר
na-mwanaume
[H2145](#)

Wakasema, "Hilo ndilo mtakalofanya. Ueni kila mtu mume na mke ambaye si bikira."

בְּתוּלָה mabikira H1330	נִעְרָה wasichana H5291	מֵאוֹת mia H3967	אַרְבַּע mia-nne H0702	גִּלְעָד Gileadi H1568	יַבֶּשֶׁת wa-Yabeshi H3003	וּמִיּוֹשְׁבֵי kutoka-wakaazi H3427	נְיֻמָּצָאִי Na-wakapata H4672	12
--	---	--	--	--	--	---	--	----

אוֹתָם wao H0853	נִבְיָאוֹ na-wakawaleta H0935	זָכָר na-mwanaume H2145	לְמִשְׁכָּב kwa-kulala H4904	אִישׁ mwanaume H0376	יָדָעָה — H3045	לֹא- hawakumjua H3808	אֲשֶׁר ambao
--	---	---	--	--	---------------------------------------	---	-----------------

ס
ya-Kanaani
[H0776](#)

בְּעֵינַי:
iko-katika-nchi
[H0776](#)

אֲשֶׁר
ambayo

שִׁלֹה
Shilo
[H7887](#)

הַמִּזְבֵּחַ
kambi
[H4264](#)

אֶל-
kwenye
[H0413](#)

Wakakuta kati ya watu walioishi Yabeshi-Gileadi wanawali mia nne ambao hawajakutana kimwili na mwanaume, nao wakawachukua kwenye kambi huko Shilo katika nchi ya Kanaani.

בְּנֵימִן wa-Benyamini H1144	בָּנָי wana H0413	אֶל- kwa H0413	וַיְדַבְּרוּ na-wakawaambia H1696	הַעֵדָה jumuiya H5712	כָּל- jumuiya-yote H3605	וַיִּשְׁלְחוּ Na-wakatuma H7971	13
--	---	--------------------------------------	---	---	--	---	----

שְׁלוֹם:
amani
[H7965](#)

לְקֹוּ
kwao
[H7121](#)

וַיִּקְרָאוּ
na-wakatangaza
[H7121](#)

רִמּוֹן
Rimoni

בְּסִלְעַת
katika-mwamba
[H5553](#)

אֲשֶׁר
waliokuwa

Ndipo mkutano ukatuma ujumbe wa amani kwa Wabenyamini huko katika mwamba wa Rimoni.

אֲשֶׁר ambao H0802	הַנְּשִׁים wanawake H0802	לְהֵם wao H5414	וַיִּתְּנוּ na-wakawapa H5414	הַחֵיא ule H1931	בְּעֵת wakati H6256	בְּנֵימִן Benyamini H1144	וַיִּשָּׁב Na-akarudi H7725	14
--	---	---------------------------------------	---	--	---	---	---	----

כֵּן: wote	לְקֹוּ kwao H4672	מִצָּאִי — H4672	וְלֹא- na-hawakupata H3808	גִּלְעָד Gileadi H1568	יַבֶּשֶׁת wa-Yabeshi H3003	מִנְשֵׁי kutoka-wanawake H0802	חַיֵּי waliwaacha-hai H2421
---------------	---	--	--	--	--	--	---

Basi Wabenyamini wakarudi nyumbani mwao, wakapewa wale wanawali wa Yabeshi-Gileadi waliowaponya. Lakini hawakuwatosha wanaume wote.

בְּשַׁבְּטֵי katika-makabila H7626	פָּרִץ pengo H6556	יְהוָה Yahwe H3068	עֲשָׂה alifanya	כִּי- kwa-sababu	לְבְּנֵימִן kwa-Benyamini H1144	נָחַם wakasikitika H5162	וְהָעָם Na-watu	15
--	--	--	--------------------	---------------------	---	--	--------------------	----

יִשְׂרָאֵל:
ya-Israeli
[H3478](#)

Waisraeli wakasikitika kwa ajili ya Wabenyamini, kwa kuwa Bwana ameweka ufa katika makabila ya Israeli.

16

כִּי	לְנָשִׁים	לְנוֹתָרִים	נִעְשָׂה	מַה־	הַעֲדָה	זָקְנֵי	וַיֹּאמְרוּ
kwa-sababu	kwa-wake	kwa-waliobaki	tutafanya	Nini	wa-jumuiya	wazee	Na-wakasema
	H0802	H3498		H4100	H5712	H2205	H0559

אִשָּׁה:	מִבְּנֵימִן	נִשְׁמָרָה
wanawake	kutoka-Benyamini	wameangamizwa
H0802	H1144	H8045

Viongozi wa kusanyiko wakasema, “Kwa kuwa wanawake wa Wabenyamini wameangamizwa, tufanyeje ili kuwapatia wake wale wanaume waliosalia?”

17

שָׁבֵט	יְמִינָהּ	וְלֹא־	לְבְנֵימִן	פְּלִיטָה	יִרְשָׁתִי	וַיֹּאמְרוּ
kabila	—	na-lisifutwe	kwa-Benyamini	wa-waliookoka	Urithi	Na-wakasema
H7626		H3808	H1144	H6413	H3425	H0559

מִיִּשְׂרָאֵל:
kutoka-Israeli
[H3478](#)

Wale waliopona wa Wabenyamini ni lazima tuwape wake, ili wawe na warithi, ili kabila lolote katika Israeli lisifutike.

18

נִשְׁבָּעוּ	כִּי־	מִבְּנוֹתֵינוּ	נָשִׁים	לָהֶם	לְתַת־	נֹכַח	לֹא	וַאֲנִינֵנוּ
wameapa	kwa-sababu	kutoka-binti-zetu	wake	wao	kuwapa	—	hatuwezi	Na-sisi
H7650		H1323	H0802		H5414	H3201	H3808	H0587

ס	לְבְנֵימִן:	אִשָּׁה	נָתַן	אֲרוֹר	לְאֹמֵר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־
¶	kwa-Benyamini	mke	yule-anayetoa	Amelaaniwa	wakisema	wa-Israeli	wana
	H1144	H0802	H5414	H0779	H0559	H3478	

Hatuwezi kuwapa binti zetu kuwa wake, kwa kuwa sisi Waisraeli tumeapa kiapo hiki: ‘Alaaniwe mtu yeyote ampaye Mbenyamini mke.’”

19

מִצְפּוֹנָה	אֲשֶׁר	יְמִימָהּ	וּמִיָּמִים	בְּשִׁלּוֹ	יְהוָה	תִּג־	הִנֵּה	וַיֹּאמְרוּ
kaskazini	ambayo	hadi-siku	kutoka-siku	Shilo	ya-Yahwe	sikukuu	Tazama	Na-wakasema
H6828		H3117	H3117	H7887	H3068	H2282	H2009	H0559

וּמִנְגַב	שְׁכֶמָה	מִבֵּית־אֵל	הָעֵלָה	לְמִסְלָה	הַשָּׁמֶשׁ	מִזְרָחָהּ	לְבֵית־אֵל
na-kusini	Shekemu	kutoka-Betheli	inayopanda	njia-kuu	jua	mashariki	ya-Betheli
H5045	H7927	H1008	H5927	H4546	H8121	H4217	H1008

לְלֵבֹנָה:
ya-Lebona
[H3829](#)

Ndipo waliposema, “Tazama iko sikukuu ya kila mwaka ya Bwana katika Shilo, kaskazini ya Betheli na mashariki mwa ile barabara itokayo Betheli kwenda Shekemu, upande wa kusini wa Lebona.”

20

וְאַרְבָּתָם	לְכוּ	לְאֹמֵר	בְּנֵימִן	בְּנֵי	אֶת־	(וַיִּצְאוּ)	[וַיִּצְאוּ]
na-mvizie	Nendeni	wakisema	wa-Benyamini	wana	wale	(na-wakaamuru)	[na-wakaamuru]
H0693	H3212	H0559	H1144		H0853	H6680	H6680

בְּכַרְמֵים:
mashambani-ya-mizabibu
[H3754](#)

Hivyo wakawaelekeza Wabenyamini wakisema, “Nendeni mkajifiche kwenye mashamba ya mizabibu,

בְּמַחְלוֹת	לְחֹל	שִׁלּוֹ	בְּנוֹת־	יֻצְאוּ	אִם־	וְהָיָה	וּרְאִיתֶם	21
katika-ngoma	kucheza	za-Shilo	binti	watatoka	ikiwa	na-tazama	Na-mtaona	
H4246		H7887	H1323	H3318		H2009	H7200	
אִשְׁתּוֹ	אִישׁ	לְכֶם	וְחֻטָּאתֵם	הַכְּרָמִים	מִן־	וְיֻצְאתֶם		
mke-wake	kila-mtu	nyinyi	na-mtawanyakua	mashamba-ya-mizabibu	kutoka	na-mtatoka		
H0802	H0376		H2414	H3754		H3318		
			בְּנִימֹן:	אֶרֶץ	וְהִלַּכְתֶּם	שִׁלּוֹ	מִבְּנוֹת	
			ya-Benyamini	nchi	na-mtaenda	za-Shilo	kutoka-binti	
			H1144	H0776	H1980	H7887	H1323	

nanyi mwangalie. Wasichana wa Shilo watakapojiunga kwenye kucheza, ninyi tokeni kwenye hayo mashamba ya mizabibu na kila mmoja akamate mwanamke mmoja toka miongoni mwa hao wasichana wa Shilo na mwende nao katika nchi ya Benyamini.

אֲלֵינוּ	וְלָרִיב	[לְרוֹב]	אֲחֵיהֶם	אוֹ	אָבוֹתָם	יָבֵאוּ	כִּי־	וְהָיָה	22
kwetu	(kulalamika)	[kulalamika]	ndugu-zao	au	baba-zao	watakuja	wakati	Na-itakuwa	
H0413	H7378	H7378	H0251		H0001	H0935		H1961	
אִישׁ	לְקַחְנוּ	לֹא	כִּי	חַנּוּמִי	אוֹתָם	וְאָמְרָנוּ	אֲלֵיהֶם		
kila-mtu	—	hatukuchukua	kwa-sababu	wao	Tuhurumieni	wao	na-tutawaambia		
H0376	H3947	H3808		H0853		H0413	H0559		
	כְּעַתָּה	לְהֶם	נִתְּנָם	אֲתֶם	לֹא	כִּי	בְּמַחְמָה	אִשְׁתּוֹ	
	wakati-huu	wao	mliwapa	nyinyi	si-nyinyi	kwa-sababu	vitani	mke-wake	
	H6256		H5414		H3808		H4421	H0802	
							תֵּאשְׁמוּ:		
							mngekuwa-na-hatia		
							H0816		

Baba zao au ndugu zao waume watakapotulalamikia, tutawaambia, 'Kuweni wakarimu kwetu, nanyi mturuhusu tuwe nao kwa kuwa hatukuweza kumpa kila mtu mke tulipopigana. Lakini ninyi pia hamna hatia, kwa kuwa hamkuwapa wao binti zenu kuwa wake.'

לְמִסְפָּרָם	נְשִׁים	וַיֵּשְׂאוּ	בְּנִימֹן	בְּנֵי	כֵן	וַיַּעֲשׂוּ־		23
kulingana-na-hesabu-yao	wake	na-wakachukua	wa-Benyamini	wana	hivyo	Na-wakafanya		
H4557	H0802	H5375	H1144					
אֶל־	וַיָּשׁוּבוּ	וַיֵּלְכוּ	וַיֵּלְכוּ	אֲשֶׁר	הַמַּחְלֹת	מִן־		
kwenye	na-wakarudi	na-wakaenda	waliwanyakua	ambao	wanawake-waliocheza	kutoka		
H0413	H7725	H3212	H1497					
		בָּהֶם:	וַיָּשׁוּבוּ	הָעָרִים	אֶת־	וַיִּבְנוּ	נִחְלָתָם	
		ndani-yake	na-wakakaa	miji	ile	na-wakajenga	urithi-wao	
			H3427		H0853	H1129	H5159	

Basi hivyo ndivyo Wabenyamini walivyofanya. Wakati wasichana walipokuwa wakicheza, kila mtu akamkamata msichana mmoja akamchukua akaenda naye ili awe mke wake. Kisha wakarudi katika urithi wao na kuijenga upya miji na kuishi humo.

לְשִׁבְטוֹ	אִישׁ	הַהִיא	כְּעַתָּה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	מִשָּׁם	וַיִּתְחַלְכוּ	24
kwa-kabila-lake	kila-mtu	ule	wakati	wa-Israeli	wana	kutoka-huko	Na-wakatawanyika	
H7626	H0376	H1931	H6256	H3478		H8033	H1980	
		לְנִחְלָתוֹ:	אִישׁ	מִשָּׁם	וַיֵּצְאוּ	וַיִּמְשְׁקוּ		
		kwenye-urithi-wake	kila-mtu	kutoka-huko	na-wakaenda	na-ukoo-wake		
		H5159	H0376	H8033	H3318	H4940		

Wakati huo Waisraeli wakaondoka sehemu ile na kwenda nyumbani kwao, kwenye makabila yao na kwa jamaa zao, kila mmoja kwenye urithi wake mwenyewe.

מַחֲוֹנִי machoni-pake	הִיֶּשֶׁר kilicho-sawa H3477	אִישׁ kila-mtu H0376	בְּיִשְׂרָאֵל katika-Israeli H3478	מֶלֶךְ mfalme H4428	אֵין hakukuwa-na H0369	הַיָּמִים zile H1992	בְּיָמָיו Katika-siku H3117
							יַעֲשֶׂה: alifanya

Katika siku hizo kulikuwa hakuna mfalme katika Israeli; kila mtu alifanya kile alichona ni sawa machoni pake mwenyewe.